

1Samuel

1:1 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן הָרַמְתִּים - צוּפִים מֵהַר אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ
 u·iei aish achd mn - e·rmthim tzuphim m·er aphrim u·shm·u
 and·he-was^{bc} man one from the·Ramathaim Zuphites from·mountain-of Ephraim and·name-of·him

¹ . Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name [was] Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

כֵּן אֶלְקָנָה בֶּן יִרְחָם - בֶּן אֱלִיהוּא - בֶּן תְּחוּ - בֶּן צוּפִי :
 alqne bn - irchm bn - alieua bn - thchu bn - tzuph aphrthi :
 Elkanah son-of Jeroham son-of Elihu son-of Tohu son-of Zuph Ephraimite

² And he had two wives; the name of the one [was] Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

1:2 וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה
 u·l·u shthi nshim shm achth chne u·shm e·shnith phnne
 and·to·him two-of women name-of one Hannah and·name-of the·second Peninnah

וַיְהִי לְפִנְנָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים :
 u·iei l·phnne ildim u·l·chne ain ildim :
 and·he-is-becoming to·Peninnah children and·to·Hannah there-is-no children

³ And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, [were] there.

1:3 וַעֲלָה וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יְמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת
 u·ole e·aish e·eua m·oir·u m·imim imim·e l·eshthchuth
 and·he-went-up the·man the·he from·city-of·him from·days days·ward to·to-^sworship-of

חֲפְנֵי עֲלִי - בְּנֵי שְׁנֵי וְשֵׁם בְּשִׁלָּה צְבָאוֹת לַיהוָה וְלִזְבַּח
 u·l·zbch l·ieue tzbauth b·shle u·shm shni bni - oli chphni
 and·to·to-sacrifice-of to·Yahweh-of hosts in·Shiloh and·name-of two-of sons-of Eli Hophni

וּפְנִיחַס לַיהוָה כֹּהֲנִים :
 u·phnchs kenim l·ieue :
 and·Phinehas priests for·Yahweh

⁴ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

1:4 וַיְהִי הַיּוֹם נִזְבַּח אֶלְקָנָה וַנָּתַן לְפִנְנָה
 u·iei e·ium u·izbch alqne u·nthn l·phnne
 and·he-is-becoming the·day and·he-is-sacrificing Elkanah and·he-gives to·Peninnah

אִשְׁתּוֹ וְלִכְלֹל בְּנֵיהָ - וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת :
 aswth·u u·l·kl - bni·e u·bnuthi·e mnuth :
 woman-of·him and·to·all-of sons-of·her and·daughters-of·her assigned-shares

⁵ But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

1:5 וּלְחַנָּה וְתַן מְנָה אַחַת אֶפִּים כִּי אֵת - חַנָּה אֶב
 u·l·chne ithn mne achth aphim ki ath - chne aeb
 and·to·Hannah he-is-giving assigned-share one double-sized that » Hannah he-loved

וַיִּתְּנָה סָגֵר רַחֲמָה :
 u·ieue sgr rchm·e :
 and·Yahweh he-closed womb-of·her

⁶ And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

1:6 וַכַּעֲסֶתָּה וְכַעֲסָתָה צָרְתָּה נָם - פֶּעַס - בַּעֲבוּר הַרְעַמָּה כִּי -
 u·kosth·e tzrth·e gm - kos b·obur erom·e ki -
 and·she-^{vv}vexed·her rival-of·her moreover vexation in·order-to to-^{vv}dishearten-of·her that

סָגֵר יִתְּנָה בְּעַד רַחֲמָה :
 sgr ieue bod rchm·e :
 he-closed Yahweh about womb-of·her

⁷ And [as] he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

1:7 וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מְדִי עֹלְתָה בְּבֵית יְהוָה כֵּן יִתְּנָה
 u·kn ioshe shne b·shne m·di olth·e b·bith ieue kn
 and·so he-is-doing year in·year from·as-often-as to-go-up-of·her in·house-of Yahweh so

תַּכְעֲסָנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל :
 thkos·ne u·thbke u·la thakl :
 she-is-^cvexing·her and·she-is-weeping and·not she-is-eating

⁸ Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? [am] not I better to thee than ten sons?

1:8 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לְמָה לָּמָה תִּבְכִּי וְלָמָּה
 u·iamr l·e alqne aish·e chne l·me thbki u·l·me
 and·he-is-saying to·her Elkanah man-of·her Hannah to·what ? you-are-weeping and·to·what ?

לֹא תֹאכְלִי לָא וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ טוֹב אֲנִי הַלּוֹא לָךְ
 la thakli u·l·me iro lbb·k e·lua anki tub l·k
 not you-are-eating and·to·what ? he-is-feeling-bad heart-of·you ?·not I good for·you

מֵעֲשָׂרָה בָּנִים :
 m·oshre bnim :
 from·ten sons

⁹ . So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk.

1:9 וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרַי אֶכְלָה בְּשִׁלָּה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעָלִי
 u·thqm chne achri akl·e b·shle u·achri shthe u·oli
 and·she-is-arising Hannah after to-eat-of·her in·Shiloh and·after to-drink and·Eli

Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶף - עַל מְזוּזַת - עַל הַיֵּכַל יְהוָה :
 e·ken ishb ol - e·ksa ol - mzuzth eikl ieue :
 the·priest sitting on the·covered-seat on jamb-of temple-of Yahweh

1:10 וְהִיא מְרִיבָה וְתַפְּלָל נַפְשָׁהּ וְתַפְּלָל יְהוָה - עַל וּבְכָה יְהוָה וְתִבְכֶּה :
 u·eia mrth nphsh u·ththphll ol - ieue u·bke thbke :
 and·she bitter-of soul and·she-is-^opraying on Yahweh and·to-weep she-is-weeping

1:11 וְתוֹדַר וְתֹרָא רְאָה - אִם צְבָאוֹת יְהוָה וְתֹאמַר נָדָר וְתֹרָא תִרְאֶה :
 u·thdr ndr u·thamr ieue tzbauth am - rae thrae
 and·she-is-vowing vow and·she-is-saying Yahweh-of hosts if to-see you-are-seeing

בְּעִי אֶת - תִּשְׁכַּח - וְלֹא וּזְכַרְתִּי אֶתְּךָ וְנִשְׁכַּחְתָּ :
 b·oni amth·k u·zkrth·ni u·la - thshkch ath -
 in·humiliation-of maidservant-of·you and·you-remember·me and·not you-are-forgetting »

לְיְהוָה וְנִתְּתִיו אֲנָשִׁים זֵרַע לְאֶמְתְּךָ וְנִתְּתָה אֶמְתְּךָ :
 amth·k u·nththe l·amth·k zro anshim u·nththi·u l·ieue
 maidservant-of·you and·you-give to·maidservant-of·you seed-of mortals and·I-give·him to·Yahweh

כָּל - יְמֵי - כָּל רֹאשׁוֹ - עַל יַעֲלֶה - לֹא וּמוֹרָה חַיּוֹ וְיָמֵי - כָּל :
 kl - imi chii·u u·mure la - iole ol - rash·u :
 all-of days-of lives-of·him and·clipper not he-shall-come-up on head-of·him

1:12 וְהָיָה כִּי תִרְבֶּה וְהִתְפַּלֵּל לְפָנָיו יְהוָה וְעֲלִי שֹׁמֵר אֶת - :
 u·eie ki erbthe l·ethphll l·phni ieue u·oli shmr ath -
 and·he-became that she-^oincreased to·to-^opray-of to·faces-of Yahweh and·Eli observing »

פִּיהָ :
 phi·e :
 mouth-of·her

1:13 וְחַנָּה לֹא וְקוֹלָהּ נָעוּת שִׁפְתֶיהָ רַק לִבָּהּ - עַל מְדַבֶּרֶת הִיא וְחַנָּה :
 u·chne eia mdrbth ol - lb·e rq shphthi·e nouth u·qul·e la
 and·Hannah she ^ospeaking on heart-of·her but lips-of·her ones-moving and·voice-of·her not

יִשְׁמַע לְשֹׁכְרָה עָלַי :
 ishmo u·ichshb·e oli l·shkre :
 he-is-being-heard and·he-is-reckoning·her Eli to·drunken

1:14 וַיֹּאמֶר אֶת - הַסִּירִי תִשְׁתַּכְּרִין מֵתִי - עַד עָלַי אֲלֵיָהּ וַיֹּאמֶר :
 u·iamr ath - esiri thshthkri·n mthi od - mthi ali·e oli od
 and·he-is-saying to·her Eli until when ? you-shall-^obe-drunk ^otake-away-you ! »

וַיִּנָּד מֵעֲלֶיךָ :
 iin·k m·oli·k :
 wine-of·you from·on·you

1:15 וַתַּעַן אֲנֹכִי רוּחַ - קָשֶׁת אִשָּׁה אֲדֹנָי לֹא וְתֹאמַר חַנָּה וַתַּעַן :
 u·thon anki ruch - qshth ashe adn·i la u·thamr chne
 and·she-is-answering Hannah and·she-is-saying not lord-of·me woman hard-of spirit I

וַיִּין וְשָׁכַר לֹא שְׁתִּיתִי וְאֶשְׁפָּךְ נַפְשִׁי - אֶת לְפָנָיו יְהוָה :
 u·iin u·shkr la shthithi u·ashphk ath - nphsh·i l·phni ieue :
 and·wine and·intoxicant not I-drank and·I-am-pouring-out » soul-of·me to·faces-of Yahweh

1:16 אֵל - בְּלִיעַל - בַּת לְפָנָיו אֶתְּךָ - תַּתֵּן - אֵל :
 al - bliol bth l·phni ath - amth·k tathn
 must-not-be you-are-giving » maidservant-of·you to·faces-of daughter-of worthlessness

כִּי - מֵרַב - כִּי הִנֵּה - עַד דְּבַרְתִּי וְכֹעֲסִי שִׁיחִי וְתֹאמַר מֵרַב - כִּי :
 ki - m·rb shich·i u·kos·i dbrthi od - ene :
 that from·multitude-of meditation-of·me and·vexation-of·me I-^ospoke until hither

1:17 וַיַּעַן וַיִּשְׂרָאֵל וְאֱלֹהֵי לְשׁוֹמֵם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן :
 u·ion ishral u·alei l·shlum lki u·iamr oli u·iamr
 and·he-is-answering Eli and·he-is-saying go-you ! to·peace and·Elohim-of Israel

וְתֵן מֵעִמוֹ שְׂאֵלְתָּ אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ - אֶת :
 ithn m·om·u ashhr shalth ath - shlth·k
 he-shall-give » request^{as}-of·you which you-asked from·with·him

1:18 וַתֹּאמֶר וְתִלְךְ בְּעֵינֶיךָ חֵן וְתִמְצָא תִמְצָא שִׁפְחֶתְךָ וְתִלְךְ הָאִשָּׁה :
 u·thamr thmtza shphchth·k chn b·oini·k u·thlk e·ashe
 and·she-is-saying she-shall-find maid-of·you favor in·eyes-of·you and·she-is-going the·woman

לְדַרְכָּהּ עוֹד לָהּ - הֵיוּ - לֹא וְתִלְךְ עוֹד לָהּ - הֵיוּ - לֹא :
 l·drk·e u·thakl u·phni·e la - eiu - l·e oud :
 to·way-of·her and·she-is-eating and·faces-of·her not they-were^{bc} to·her further

10 And she [was] in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, I [am] a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant [thee] thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more [sad].

1:19 וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנָיו יְהוָה
 u·ishkmu b·bqr u·ishthchuu l·phni ieue
 and-they-are-rising-early in-the-morning and-they-are-worshiping to-faces-of Yahweh

וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ בֵּיתָם - אֶל הַרְמָתָה וַיֵּדַע
 u·ishbu u·ibau al - bith·m e·rmth·e u·ido
 and-they-are-returning and-they-are-coming to house-of-them the-Ramah-ward and-he-is-knowing

הַלֵּקְנָה אֶת חַנָּה - אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה :
 alqne ath - chne asnth·u u·izkr·e ieue :
 Elkanah » Hannah woman-of-him and-he-is-remembering-her Yahweh

1:20 וַיְהִי חַנָּה לְחֻפְזוֹת הַיָּמִים וַתְּהַר חַנָּה
 u·iei l·thqphuth e·imim u·ther chne
 and-he-is-becoming in-revolution-of the-days and-she-is-becoming-pregnant Hannah

וַתֵּלֶד מִיְהוָה כִּי שְׁמוֹ אֵל שַׁמּוּאֵל
 u·thld bn u·thqra ath - shm·u shmual ki m·ieue
 and-she-is-giving-birth son and-she-is-calling » name-of-him Samuel that from-Yahweh

שָׁאַלְתִּיו :
 shalthi·u :
 I-asked-him

1:21 וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָאִישׁ וְכָל בֵּיתוֹ - לְזִבְחַת לַיהוָה
 u·iol e·aish alqne u·kl - bith·u l·zbch l·ieue
 and-he-is-going-up the-man Elkanah and-all-of household-of-him to-to-sacrifice-of to-Yahweh

אֶת זִבְחַת יְמֵימָיו וְאֵת נְדָרוֹ :
 ath - zbch e·imim u·ath - ndr·u :
 » sacrifice-of the-days and-» vow-of-him

1:22 וַחַנָּה וַחַנָּה לֹא עָלְתָה לֹא כִי אָמְרָה - לְאִישָׁה עַד יִגְמַל הַנֶּעֶר
 u·chne la olthe ki - amre l·aish·e od igml e·nor
 and-Hannah not she-went-up that she-said to-man-of-her until he-is-being-weaned the-lad

וְהִבְאִיתִי עִוְלָם - עַד שֶׁיִּבְרָא יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד עוֹלָם :
 u·ebathi·u u·nrae ath - phni ieue u·ishb shm od - oulm :
 and-I-bring-him and-I-appears with faces-of Yahweh and-he-dwells there unto eon

1:23 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר לָהּ אֵלְקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי
 u·iamr l·e alqne aish·e oshi e·tub b·oini·k shbi
 and-he-is-saying to-her Elkanah man-of-her do-you ! the-good in-eyes-of-you sit-you !

עַד נִגְמַלְךָ - עַד וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב אֶת דְּבָרֵי יְהוָה אֲדָא אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 od - gml·k ath·u ak igm ieue ath - dbr·u u·thshb
 until to-wean-of-you »him yea he-shall-confirm Yahweh » word-of-him and-she-is-sitting

וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ :
 e·ashe u·thinq ath - bn·e od - gml·e ath·u :
 the-woman and-she-is-suckling » son-of-her until to-wean-of-her »him

1:24 וַתֵּעַלְהָ וַתֵּעַלְהָ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר נִגְמַלְתִּי וַתֵּשֶׁב בְּפָרִים וַאֲיֵפָה שְׁלֹשָׁה
 u·thol·eu om·e k·ashr gmlth·u b·phrim shlshe u·aiphe
 and-she-is-taking-up-him with-her as-which she-weaned-him in-young-bulls three and-ephah

אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 achth qmch u·nbl iin u·thba·eu bith - ieue shlu u·e·nor
 one-of meal and-crock-of wine and-she-is-bringing-him house-of Yahweh Shiloh and-the-lad

וַתֵּשֶׁב :
 nor :
 youth

1:25 וַיִּשְׁחָטוּ וַיִּשְׁחָטוּ אֶת הַפָּר - אֶת הַנֶּעֶר - אֶל עֵלִי :
 u·ishchtu ath - e·phr u·ibiau ath - e·nor al - oli :
 and-they-are-slaying » the-young-bull and-they-are-bringing » the-lad to Eli

1:26 וַתֹּאמֶר וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי חַי נַפְשְׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה
 u·thamr b·i adn·i chi nphsh·k adn·i ani e·ashe
 and-she-is-saying o ! lord-of-me life-of soul-of-you lord-of-me I the-woman

הַנֶּעֶמְבֶּת עִמָּךָ בְּזֶה לְהַתְּפַלֵּל אֶל יְהוָה - אֵל :
 e·ntzbt om·ke b·ze l·ethphll al - ieue :
 the-one-standing-up with-you in-this to-to-pray-of to Yahweh

1:27 אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר :
 al - e·nor e·ze ethphllthi u·ithn ieue l·i ath - shalth·i ash
 for the-lad the-this I-prayed and-he-is-giving Yahweh to-me » request-as-of-me which

19 . And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, [saying], Because I have asked him of the LORD.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, [I will not go up] until the child be weaned, and [then] I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child [was] young.

25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, [as] thy soul liveth, my lord, I [am] the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I

שאלתי מעמו :
 shalthi m·om·u :
 I-asked from·with·him

1:28 וְגַם אֲנִי הֵשַׁלְתִּי־לוֹ לַיהוָה כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הָיָה הוּא
 u·gm anki eshalth·eu l·ieue kl - e·imim ashr eie eua
 and·moreover I I-^cgive-as-loan·him to·Yahweh all-of the·days which he-becomes he

שָׁאֵל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה : פ
 shaul l·ieue u·ishthchu shm l·ieue : p
 being-asked for·Yahweh and·he-is-bowing-down-himself there to·Yahweh

asked of him:

²⁸ Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.